

the other words; this is independent of any grammatical concord, or variety of inflexion; thus, in speaking the language, the following points must be ascertained in order to insure correctness: first, the principal or governing word in a sentence, second, the principal letter in that word, to the sound of which the initial letters or syllables of the other words must be assimilated; third, the changes which must be made in the initial letters or syllables of the word which is governed by this euphonic concord; fourth, the words which remain uninfluenced by this euphonic concord. Now, though it may be possible in time to find out the rules for all those changes, yet the practical use of those rules in assisting Europeans to speak the language readily is very doubtful. Children brought up in the country, and who learn the language as their mother tongue, will of course become perfectly acquainted with it, and they alone. Such children when grown up, if pious and devoted to the work, will make the most efficient schoolmasters, translators, and Missionaries, and I trust that some of them will eventually be called and qualified for this great work.

Since last June 1st, 1831, I have had Theophilus Shepstone, a youth of fifteen, the son of brother Shepstone of the Morley Station, residing with me: his object

in residing with me was two-fold; first, that I might assist him in his education, and second, that he might assist me in translating into Caffre. Without exaggeration I may say, that he has been an invaluable help to me.

6th.—Last year I translated (or rather I superintended the translation of) a considerable portion of the Acts of the Apostles. At the District-Meeting I was directed to suspend this translation. (as the Scotch Missionaries had just finished that portion of Scripture,) and to proceed with Exodus and the rest of the Pentateuch; so that when Mr. Shaw's Genesis is completed, the whole of the Pentateuch may be at once ready for the press. As I am favoured with a good Dutch interpreter, (a converted Caffre,) as well as an English one, (in Theophilus S.) I hope, should my health be spared me to finish the portion allotted to me this year Theophilus S. has translated into Caffre *rhythm* about six of Mr. Wesley's Hymns, and by the end of the year will have completed enough to fill a small Hymn-book, by which means we shall be spared the disgust of singing in our congregations those dismal trite ditties, originally compiled by the Scotch Missionaries, and which for want of more suitable ones we are at present compelled to make use of.

WESLEYVILLE.—*Extracts from the Journal of Mr. Young.*

DECEMBER 25th.—This day being Christmas day, the 'ell was rung soon after 4 o'clock in the morning, when a prayer-meeting was held, and it was truly a time of "refreshing from the presence of the Lord." At eight o'clock the members were all anxious to have their class-meeting, although nine o'clock was the proper time. At eleven the regular service commenced, when the chapel was crowded to excess; and when the text was read almost the whole of the congregation were in tears, and some wept aloud. Their attention was directed to Luke ii. 25—32. After preaching, nine candidates for baptism came forward, and stood before the communion; and while an address was delivered to them on the nature of the ordinance, and the obligations under which they would be to hold fast their profession, they were all very much affected, as also the greater part of the congregation. After this they were solemnly baptized in the name of the Holy Trini-

ty, the service being performed in the Caffre language. This circumstance is the more interesting because of the variety of nations, and character of the persons baptized. One was Kama's mother, who was one of the principal wives of the late Chief Congo; another was Kama's wife, a daughter of the late Chief Gika, three were of the Fingus tribe, who were driven into Caffreland by the late Chief Chaka; and two of the others were Hottentots, one of whom is a youth about fourteen years of age, and who speaks Dutch and Caffre well, and he is also now learning English. He has an excellent gift in prayer, and I hope that God will yet make him a blessing in this land of darkness. In the afternoon their attention was called to the same subject, and after the evening's service the sacrament of the Lord's supper was administered to between forty and fifty communicants; English, Hottentots, Caffres, and Fingus, all kneeling together at the same altar, and receiving the tokens of